

咏怀古迹·其四

杜甫·唐

蜀主窥吴幸三峡，崩年亦在永安宫。
翠华想像空山里，玉殿虚无野寺中。
古庙杉松巢水鹤，岁时伏腊走村翁。
武侯祠堂常邻近，一体君臣祭祀同。

词语注释

1. 蜀主：蜀汉昭烈帝刘备。
2. 窥吴：谋划攻打东吴。窥，窥伺、图取。
3. 幸三峡：帝王来到三峡地区。幸，帝王到某处。
4. 永安宫：刘备兵败后驻蹕并去世之处，在今重庆奉节一带。
5. 翠华：帝王仪仗中以翠羽装饰的旗帜，代指刘备车驾。
6. 伏腊：伏日、腊日等岁时祭祀节令。
7. 武侯：诸葛亮死后封忠武侯，后世称武侯。

逐句解释

蜀主窥吴幸三峡，
刘备为攻打东吴来到三峡地区。
崩年亦在永安宫。
兵败后，他也在永安宫去世。
翠华想像空山里，
如今只能在空山中想象当年帝王仪仗。
玉殿虚无野寺中。
昔日宫殿已经无存，只在野寺遗迹中引人追想。
古庙杉松巢水鹤，
古庙杉松高大，水鹤在树上筑巢。
岁时伏腊走村翁。
每到岁时祭日，村中老人赶来祭祀。

武侯祠堂常邻近，
诸葛亮祠堂长久与刘备庙相邻。
一体君臣祭祀同。
后人把君臣看作一体，一同祭祀纪念。

白话译文

刘备为攻吴来到三峡，兵败后也在永安宫去世。如今只能在空山想象当年翠华仪仗，玉殿早已消失在野寺之中。古庙杉松上水鹤筑巢，每逢伏腊节令，村翁赶来祭祀。武侯祠常在近旁，后人把君臣视为一体，共同祭祀。

创作背景

夔州白帝城一带有刘备永安宫、先主庙和武侯祠等遗迹。刘备伐吴在夷陵战败，退守白帝城后去世；诸葛亮受托辅佐后主。唐代地方祭祀把这段君臣关系保存于相邻祠庙中。具体庙宇沿革复杂，诗主要依据当时所见和地方记忆。

赏析

首联用极简两句概括刘备攻吴与病逝，历史行动和结局紧接。颔联“想像”“虚无”都说明帝王车驾、宫殿已不可见，昔日权力只剩空山野寺。颈联却出现水鹤筑巢、村翁奔走，遗址虽荒，民间祭祀仍有生命。尾联由刘备庙写到“武侯祠”，以“邻近”“一体”“同”连续强调君臣不可分，表现后世记忆最终肯定的不是帝王排场，而是君臣相知。